

**Zmluva o vytvorení diela a licencia**

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení
(ďalej len „zmluva“) medzi:

Objednávateľ:**Slovenské národné divadlo**

Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zastúpené: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ SND
Mgr. art. Jozef Dolinský riaditeľ Baletu SND
IČO: 00 164 763
DIČ/IČ pre DPH: 2020829954/SK2020829954
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
(ďalej len „objednávateľ“)

a

Obchodný názov spoločnosti:**Alteg Bohemia s.r.o.**

Adresa: Tichá 31/5 290 01 Poděbrady, Česká republika
Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným
Zastúpená konateľmi: Ing. Monika Hrstková, Ing. Libor Hrstka
DIČ : CZ24717088
Bankové spojenie:
Číslo účtu:
IBAN:
SWIFT:
(ďalej len „ agentúra “)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je záväzok agentúry zabezpečiť autora, ktorý vytvorí pre objednávateľa kostýmovú a scénickú výpravu pre baletné dielo, záväzok agentúry udeliť objednávateľovi autorskú licenciu na použitie vytvorenej kostýmovej a scénickej výpravy, záväzok objednávateľa zaplatiť agentúre dohodnutú odmenu a úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich, ako aj ďalších skutočností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 1.2 Agentúra vyhlasuje, že je oprávnená dojednávať vytvorenie autorského diela pre objednávateľa prostredníctvom autora.

Meno a priezvisko autora:**Jozef Jelínek**

Adresa:
Dátum nar.:
Číslo IK :

**Zmluva o vytvorení diela a licencia**

Špecifikácia autorského diela: kostýmová a scénická výprava pre baletné dielo s názvom „ **LUSKÁČIK** “ (ďalej len „dielo“);
Dielo bude realizované v spolupráci s ďalšími autormi inscenácie :

Inscenačná predloha diela : **Jozef Dolinský st, podľa fragmentov Vasilii Vajnonena**
réžia : **Jozef Dolinský st., Rafael Avnikjan**
hudba : **Piotr Il'jič Čajkovskij**
choreografia : **Jozef Dolinský st, Rafael Avnikjan,**
scéna : **Jozef Jelínek**
svetelný design: **Martin Račko**

- 1.3 Agentúra v zastúpení autora touto zmluvou udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie diela spôsobom a v rozsahu uvedenom v článku 3 tejto zmluvy.
- 1.4 Objednávateľ sa touto zmluvou zaväzuje zaplatiť agentúre za vytvorenie autorského diela odmenu uvedenú v článku 4 tejto zmluvy.

2 Vytvorenie a odovzdanie diela

- 2.1 Agentúra sa zaväzuje že autor osobne vytvorí dielo podľa svojich najlepších schopností a pokynov objednávateľa, s najväčšou starostlivosťou tak, aby sa dosiahol cieľ a záujem objednávateľa v umeleckej, technickej, finančnej a organizačnej realizácii baletného predstavenia.
- 2.2 Agentúra sa zaväzuje že autor osobne vytvorí dielo podľa nasledovnej špecifikácie a termínov:
- a) explikácia diela v časovom rozmedzí, od 08. 01. 2013 do 11.01. 2013,
 - b) stretnutie autorského kolektívu za účelom prípravy diela k výrobnéj porade od 21.02.2013 do 23.02.2013
 - c) výrobná porada, odovzdanie kostýmových a scénických návrhov v časovom rozmedzí, od 04. 03. 2013 do 25.03. 2013,
 - d) podklady k technickej dokumentácii k výrobe scény a kostýmov – do 25.03. 2013
 - e) autorský dozor nad realizáciou výroby scény a kostýmov - v časovom rozmedzí od 25.03. 2013 do termínu premiéry baletného diela „ **LUSKÁČIK** “ ktorá je plánovaná na 1. premiéra 29.11. 2013, 2. premiéra 30.11. 2013
- 2.3 Agentúra sa zaväzuje že autor osobne odovzdá objednávateľovi dielo vo forme výtvarných návrhov kostýmovej a scénickej výpravy a technickej dokumentácie k výrobe kostýmovej a scénickej výpravy v sídle objednávateľa; o odovzdaní a prevzatí diela spíše autor a objednávateľ protokol.
- 2.4 Hmotný substrát (vec), na ktorom bude dielo fixované podľa výtvarných návrhov odovzdaných objednávateľovi podľa bodu 2.3 tohto článku zmluvy, sa zaplacením odmeny stáva výhradným vlastníctvom objednávateľa.
- 2.5 Objednávateľ do piatich (5) dní od odovzdania diela podľa bodu 2.3 tohto článku zmluvy písomne oznámi autorovi, či dielo prijíma alebo neprijíma. V prípade márneho uplynutia tejto lehoty sa dielo považuje za prijaté.
- 2.6 Objednávateľ má právo žiadať autora o úpravu a/alebo doplnenie diela, a to do piatich (5) dní odo dňa jeho odovzdania podľa bodu 2.3 tohto článku zmluvy; na vykonanie týchto úprav objednávateľ poskytne autorovi päť (5) dní, ak si zmluvné strany nedohodnú inú lehotu.

**Zmluva o vytvorení diela a licencia**

- 2.7 Objednávateľ je povinný dielo upravené autorom podľa bodu 2.6 tohto článku zmluvy opätovne posúdiť do piatich (5) dní od jeho prevzatia a oznámiť autorovi, či ho prijíma alebo neprijíma. V prípade márneho uplynutia tejto lehoty sa dielo považuje za prijaté.
- 2.8 Agentúra sa zaväzuje že autor vytvorí dielo tak, aby neobsahovalo žiadne skutočnosti, ktoré môžu bez právneho dôvodu zasiahnuť do práv a právom chránených záujmov iných alebo by mohli byť v rozpore s dobrými mravmi alebo považované za neslušné.
- 2.9 Agentúra sa zaväzuje že autor vytvorí dielo podľa tejto zmluvy vlastnou tvorivou činnosťou a nebude zaťažené autorskými alebo inými právami tretích osôb, ktoré by bránili jeho použitiu v zmysle udelennej licencie.

3 Licencia – spôsob, rozsah a čas použitia diela

- 3.1 Agentúra v zastúpení autora touto zmluvou udeľuje objednávateľovi licenciu na použitie diela všetkými v súčasnosti známymi spôsobmi použitia, a to najmä:
- a) vyhotovenie rozmnoženiny diela v neobmedzenom (*množstevnom*) rozsahu zahŕňajúc rozmnoženiny priame aj nepriame, trvalé aj dočasné, vcelku aj sčasti, akýmikoľvek technickými prostriedkami/zariadeniami a v akejkolvek forme, a pokiaľ ide o rozmnoženiny v elektronickej forme, tak v režime s on-line aj off-line, vrátane vyhotovenia zvukovo-obrazovej alebo fotografickej rozmnoženiny (záznamu) diela,
 - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženín predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva, ako aj nájmom alebo vypožičaním,
 - c) verejné vystavenie diela vrátane predvedenia na javisku,
 - d) zaradenie diela do súborného diela,
 - e) spojenie diela s iným dielom,
 - f) spracovanie diela,
 - g) verejný prenos diela vrátane vysielania a sprístupnenia verejnosti.
- 3.2 Agentúra v zastúpení autora touto zmluvou udeľuje objednávateľovi licenciu ako nevýhradnú, bez vecného alebo teritoriálneho ohraničenia a na celú dobu trvania autorských majetkových práv k dielu. Agentúra udeľuje licenciu za odplatu v zmysle článku 4 bod 4.1 a) tejto zmluvy .
- 3.3 Akékoľvek udelenie sublicencie alebo predaj diela ako celok tak ako je dielo špecifikované v zmysle článku 2 bod 2.4 podlieha schváleniu agentúry a musí byť predmetom osobitnej zmluvy medzi agentúrou a objednávateľom.
- 3.4 Rozsah a trvanie licencie udelennej podľa bodov 3.1 až 3.3 tohto článku zmluvy sa primerane vzťahuje aj na prípadné deriváty diela vrátane jeho rozmnoženín, ak vznikli uplatnením niektorého z relevantných oprávnení podľa bodu 3.1 písm. d) až f) tohto článku zmluvy.
- 3.5 Objednávateľ je oprávnený, nie však povinný licenciu, resp. jednotlivé oprávnenia licencie využiť.
- 3.6 Agentúra výslovne potvrdzuje, že je oprávnená licenciu alebo jej časti podľa tohto článku udeliť.



Zmluva o vytvorení diela a licencia

4 Odmena

- 4.1 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť agentúre zastupujúcej autora podľa tejto zmluvy celkovú odmenu **8.000,- EUR (slovom: osemtisíc EUR) brutto** a to na základe faktúry vystavenej agentúrou a doručenej objednávateľovi po uskutočnení premiéry baletného diela inscenácie „ LUSKÁČIK “ Faktúra je splatná do 15 dní od jej doručenia objednávateľovi. Celková odmena agentúre sa skladá s pomerných čiastkových odmien, a to:
- a) vo výške **2.000,- EUR brutto (slovom: dvetisíc EUR brutto)** za udelenie licencie.
 - b) vo výške **2.000,- EUR brutto (slovom: dvetisíc EUR brutto)** za výtvarný návrh scénickej výpravy a technickú dokumentáciu k výrobe scénickej výpravy,
 - c) vo výške **2.000,- EUR brutto (slovom: dvetisíc EUR brutto)** za výtvarný návrh kostýmovej výpravy a technickú dokumentáciu k výrobe kostýmovej výpravy,
 - d) vo výške **1.000,- EUR brutto (slovom: tisíc EUR brutto)** za autorský dozor nad realizáciou výroby scény,
 - e) vo výške **1.000,- EUR brutto (slovom: tisíc EUR brutto)** za autorský dozor nad realizáciou výroby kostýmov.
- 4.2 Odmena podľa bodu 4.1. tohto článku zmluvy bude agentúre vyplatená za predpokladu odovzdania a prijatia príslušnej časti baletného diela inscenácie „ LUSKÁČIK “ podľa článku 2 bod 2.5 alebo 2.7 tejto zmluvy.
- 4.3 Zmluvné strany berú na vedomie, že odmena/nepeňažné príjmy podľa tohto článku zmluvy podliehajú zdaneniu podľa príslušných právnych predpisov (zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov) a medzinárodných zmlúv, ktorými je Slovenská republika viazaná. V prípade ak agentúra doručí objednávateľovi doklad o daňovej rezidencii (daňový domicil), bude objednávateľ zdaňovať odmenu v zmysle príslušného daňového predpisu.
- 4.4 V odmene sú zahrnuté všetky náklady, ktoré agentúre vzniknú v súvislosti s plnením jej záväzkov podľa tejto zmluvy.
- 4.5 SND uhradí bankové poplatky spojené s prevodom odmeny uvedenej v bode 3.1 tohto článku do zahraničia. Ostatné poplatky uhradí prijímajúca strana.
- 4.6 Zmluvné strany sa dohodli, že objednávateľ autorovi zabezpečí uhradiť / preplatiť / na vlastné náklady v rozsahu podľa zákona č. 283/2002 Z. z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov:
- a) cestovné z miesta bydliska do Bratislavy a späť; cestovné (lietadlo, vlak, autobus alebo taxi), bude uhradené / preplatené na základe dokladu o zakúpení cestovného lístku v hotovosti v pokladnici objednávateľa.
 - b) ubytovanie v Bratislave.

5 Osobitné dojednania

- 5.1 Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť autorovi potrebnú súčinnosť. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť autorovi relevantné inštrukcie k vytvoreniu diela.
- 5.2 Agentúra podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že autor bol oboznámený s dramaturgickým zámerom objednávateľa, s realizačným plánom, s režijným a choreografickým zámerom a technickými, realizačnými a výrobnými možnosťami objednávateľa. Autor sa agentúre zaviazal vytvoriť dielo tak, aby zohľadňovalo tieto požiadavky ako aj ďalšie požiadavky objednávateľa.
- 5.3 Agentúra podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že autor vytvorí dielo tak, aby nebol prekročený finančný limit materiálových nákladov na realizáciu diela stanovený objednávateľom; finančný limit materiálových nákladov je **40.000,- EUR (slovom:**



Zmluva o vytvorení diela a licencia

štyridsaťtisíc EUR) na kostýmovú výpravu a **40.000,- EUR (slovom: štyridsaťtisíc EUR)** na scénickú výpravu . Ak objednávateľ oznámi agentúre, že realizácia diela podľa návrhu autora prekračuje stanovený finančný limit, agentúra je povinná zabezpečiť nápravu prostredníctvom autora. Autor prevedie korekcie návrhu tak, aby bol dodržaný tento finančný limit a zároveň nebola kriticky znížená umelecká hodnota diela.

- 5.4 Agentúra zabezpečí pri vytváraní diela autorovu spoluprácu s režisérom a choreografom baletného predstavenia a plnenie pokynov objednávateľa.
- 5.5 V prípade uplatnenia pripomienok alebo požiadaviek na úpravu a/alebo doplnenie diela zo strany objednávateľa sa agentúra prostredníctvom autora zaväzuje upraviť dielo podľa týchto pripomienok.
- 5.6 Agentúra podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že autor sa zaviazal bezodplatne poskytnúť objednávateľovi maximálnu súčinnosť pri propagácii predstavenia baletného diela „ **LUSKÁČIK** “ zahŕňajúcu najmä účasť autora na aktivitách (vrátane sponzorských) organizovaných na propagáciu predstavenia baletného diela, poskytovanie rozhovorov, životopisných a iných údajov potrebných na uskutočnenie propagácie, súhlas na fotografovanie a účasť na fotografovaní.
- 5.7 Agentúra podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že autor udeľuje objednávateľovi súhlas na uvedenie svojho mena a priezviska ako aj použitie podobizne, obrazových snímok a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa autora na účely prezentácie a propagácie baletného diela podľa článku 1 bodu 1.2 tejto zmluvy a/alebo aktivít objednávateľa, a to všetkými obvyklými spôsobmi prezentácie alebo propagácie (napr. uverejnením v elektronických a printových médiách, tlačových materiáloch, v teletexte, v sieti internet).
- 5.8 Objednávateľ sa zaväzuje pri použití diela na verejnosti rešpektovať osobnostné autorské práva autora. Objednávateľ je povinný zabezpečiť príslušnú autorskoprávnu ochranu tým, že ak je to opodstatnené a možné alebo obvyklé uvedie na všetkých prezentačných a/alebo propagačných materiáloch k predstaveniu, v ktorom bude kostýmová a scénická výprava vytvorená autorom použitia, meno a priezvisko autora.

6 Odstúpenie od zmluvy

- 6.1 Objednávateľ je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť ak autor ktorého zastupuje agentúra
- a) poruší svoj záväzok podľa tejto zmluvy, najmä tým, že neodovzdá dielo v termínoch dohodnutých v tejto zmluve ani v dodatočnej lehote poskytnutej objednávateľom; objednávateľ nie je povinný poskytnúť dodatočnú lehotu, ak by tým bola ohrozená premiéra baletného diela podľa článku 2 tejto zmluvy,
 - b) má dielo autora nedostatky; ak sú nedostatky odstrániteľné, objednávateľ môže od zmluvy odstúpiť len vtedy, ak ich autor neodstráni v primeranej lehote, ktorú mu objednávateľ poskytne na tento účel,
 - c) objednávateľ rozhodne o ukončení realizácie diela pred termínom podľa článku 2 bodu 2.1,
 - d) sa niektoré z vyhlásení podľa tejto zmluvy ukáže ako nepravdivé.
- 6.2 V zmysle ustanovenia 6.1, vynímajúc odsek c) je objednávateľ oprávnený od agentúry požadovať finančné aj nefinančné plnenia, ktoré boli na základe tejto zmluvy do doby odstúpenia poukázané. Agentúra má nárok na pomernú časť odmeny pri splnení týchto podmienok kumulatívne:
- a) objednávateľ prevezme čiastočné plnenie,
 - b) agentúra udelí súhlas k tomu, aby bolo dielo dokončené a upravené ďalšou osobou, poverenou objednávateľom,

**Zmluva o vytvorení diela a licencia**

- c) dielo bude ukončené premiérou.

Odmena za čiastočné plnenie je splatná na základe faktúry vystavenej agentúrou a doručenej objednávateľovi po uskutočnení premiéry baletného diela inscenácie „ LUSKÁČIK “ Faktúra je splatná do 15 dní od jej doručenia objednávateľovi.

- 6.3 Agentúra je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť, ak objednávateľ napriek písomnému upozorneniu poruší svoj záväzok podľa tejto zmluvy a neurobí nápravu ani v dodatočne poskytnutej primeranej lehote.
- 6.4 Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení zmluvnej strane.

7 Sankcie

- 7.1 V prípade omeškania autora s plnením záväzkov podľa tejto zmluvy je objednávateľ oprávnený požadovať od agentúry zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 50 % z celovej odmeny podľa článku 4 bodu 4.1 tejto zmluvy. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody vo výške prevyšujúcej zmluvnú pokutu.
- 7.2 V prípade, ak autor nesplní záväzky podľa tejto zmluvy, je objednávateľ oprávnený požadovať od agentúry zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 100 % z celovej odmeny podľa článku 4 bodu 4.1 tejto zmluvy. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok objednávateľa na náhradu škody vo výške prevyšujúcej zmluvnú pokutu.
- 7.3 V prípade omeškania objednávateľa s úhradou odmeny podľa článku 4 tejto zmluvy je agentúra oprávnená požadovať od objednávateľa zaplatenie úroku z omeškania vo výške stanovenej právnymi predpismi.
- 7.4 V prípade, že objednávateľ rozhodne o ukončení realizácie diela v zmysle článku 6. bodu 1. písmeno c) , nie z dôvodu porušenia tejto zmluvy agentúrou zastupujúcou autora, má agentúra nárok na nefinančné plnenie, ktoré bolo na základe tejto zmluvy do doby ukončenia autorovi alebo agentúre poukázané. Agentúra je oprávnená požadovať od objednávateľa zaplatenie zmluvnej pokuty, ktorej výška je určená vo výške celkovej odmeny v zmysle článku 4 bodu 4.1 tejto zmluvy.

8 Záverečné ustanovenia

- 8.1 Právne skutočnosti neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 8.2 Na základe § 5a ods. 5 písm. r zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) sa táto zmluva , ktorej predmetom je umelecký výkon alebo použitie umeleckého výkonu a zmluva, ktorú uzatvára povinná osoba s fyzickou osobou inej umeleckej profesie nepovažuje za povinne zverejňovanú zmluvu podľa § 5a. zákona o slobode informácií.

V prípade ak by išlo o uzavretie zmluvy s inou osobou ako je fyzická osoba, ktorá nie je podnikateľom podľa osobitného zákona, podľa § 5a ods. 3 zákona sa namiesto zmluvy podľa §5a zákona o slobode informácií zverejňuje informácia o uzatvorení takejto zmluvy.

- 8.3 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.

**Zmluva o vytvorení diela a licencia**

- 8.4 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 8.5 Ak táto zmluva neustanovuje inak, nemá žiadna zo zmluvných strán právo postúpiť svoje práva vrátane pohľadávok alebo záväzky z tejto zmluvy tretej strane bez písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.
- 8.6 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, budú zmluvné strany riešiť predovšetkým vzájomnou dohodou.
- 8.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 8.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 8.9 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch v slovenskom jazyku; dva pre agentúru a dva pre objednávateľa.
- 8.10 Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa
za objednávateľa:

V Pobebradech dňa
za agentúru:

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND

.....
Ing. Monika Hrstková
konateľ

.....
Mgr. art. Jozef Dolinský
riaditeľ Baletu SND